

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 86 — 578

International verdrag tot het brengen van eenheid in sommige bepalingen betreffende de bevoegdheid in burgerlijke zaken op het stuk van aanvaring, ondertekend te Brussel op 10 mei 1952. (1). — Toetreding door Polen

Op 14 maart 1986 werd op het Belgisch Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België, de toetredingsoorkonde van Polen neergelegd, betreffende de bovengenoemde Akte.

Dit Verdrag treedt wat Polen betreft in werking op 14 december 1986 (cfr. artikel 13 van het Verdrag).

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 1961.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 86 — 578

Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence civile en matière d'abordage, signée à Bruxelles le 10 mai 1952. (1). — Adhésion par la Pologne

Le 14 mars 1986 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de la Pologne concernant la Convention précitée.

Cette Convention entrera en vigueur à l'égard de la Pologne le 14 décembre 1986 (cfr. article 13 de la Convention).

(1) Voir *Moniteur belge* du 19 juillet 1961.

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

REGION WALLONNE

F. 86 — 579

6 FEVRIER 1986. — Arrêté de l'Exécutif  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 30 décembre 1981  
concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif Régional Wallon

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68;

Vu l'arrêté du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif Régional Wallon du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 sur les signatures des actes de l'Exécutif modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985;

Vu l'arrêté de l'Exécutif concernant les Cabinets des Ministres Membres de l'Exécutif Régional Wallon du 27 janvier 1982 modifiant celui du 30 décembre 1981;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3;

Considérant qu'il importe d'aligner la rémunération des membres des Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif Régional Wallon par rapport à celle dont bénéficient les membres des Cabinets des Ministres et Secrétaires d'Etat du Gouvernement national;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Le 5<sup>ème</sup> alinéa de l'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif Régional Wallon et relatif aux allocations de Cabinet pour les « attaché, secrétaire de Cabinet et secrétaire particulier » est abrogé et remplacé par :

« Secrétaire de Cabinet : 85 000 francs;  
Attaché et secrétaire particulier : 50 000 francs ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 décembre 1985.  
Bruxelles, le 6 février 1986.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,  
M. WATHELET

ÜBERZETSUNG

WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 579

6. FEBRUAR 1986. — Erläss der Exekutive  
zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 30. Dezember 1981  
betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind

Aufgrund des Gesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 68;  
Aufgrund des Erlasses vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, abgeändert durch den Erläss der Exekutive vom 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3;

In der Erwägung, dass es wichtig ist, die Besoldung der Mitglieder der Kabinette der Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive, der Besoldung der Mitglieder der Kabinette der Minister und Staatssekretäre der Nationalen Regierung anzugleichen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 10 Absatz 5 der Erlasses der Exekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, und bezüglich der Kabinettszulagen für den « Attaché, Kabinettssekretär und Privatsekretär » wird aufgehoben und ersetzt durch :

« Kabinettssekretär : 65 000 Franken;

Attaché und Privatsekretär : 50 000 Franken ».

**Art. 2.** Vorliegender Erlass tritt am 11. Dezember 1985 in Kraft.

Brüssel, den 6. Februar 1986.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 86 — 579

**6 FEBRUARI 1986. — Besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieven**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op het besluit van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 23 december 1985;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 23 december 1985;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 betreffende de Kabinetten van de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van 30 december 1981;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3;

Overwegende dat het geboden is de beloning van de leden van de Kabinetten van de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve in overeenstemming te brengen met die welke de leden van de Kabinetten van de Ministers en Staatssecretarissen van de Staatsregering genieten;

Gelet op de dringende noodzaak,

Besluit :

**Artikel 1.** Het vijfde lid van artikel 10 van het besluit van de Executieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers, Leden van de Waalse Gewestexecutieve en betreffende de kabinetstoelagen toegekend aan de « attaché, kabinetsecretaris en privé-secretaris » wordt opgeheven en vervangen door :

« Kabinetsecretaris : 65 000 frank;

Attaché en privé-secretaris : 50 000 frank.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 11 december 1985.

Brussel, 6 februari 1986.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

M. WATHELET